



## PARA APRENDER ESPERANTO

En los últimos meses se han acumulado varias iniciativas para enseñar esperanto en distintas ciudades españolas, varias de las cuales han sido organizadas por miembros de nuestra asociación.

### *CURSOS PRESENCIALES*

Así, en **Madrid** se están desarrollando diversos cursos en la librería Muga de Vallecas. Durante el último trimestre del 2005 tuvo lugar el primer curso elemental. El final del curso se celebró el 17 de diciembre, y con tal motivo SATeH organizó una exposición y venta de material esperantista que desató un gran interés entre los alumnos. Posteriormente nos reunimos para comer en un restaurante cercano, con la intención de proporcionar a los alumnos una ocasión para observar el uso real y cotidiano del esperanto. Durante este comienzo del 2006 se ha iniciado otro curso elemental, los sábados desde las 17h00 hasta las 18h30, mientras que los antiguos alumnos se han incorporado a un curso de perfeccionamiento (sábados desde las 18h30 hasta las 19h30). Dado que los cursos van a continuar, si estás interesado, puedes llamar directamente a la Librería Muga (Avda. Pablo Neruda, 89, tfno: 91.507.90.84/85) o bien escribirnos a SATeH.

También en **Andalucía** se están organizando cursos en diversas ciudades. Por ejemplo:

- EN RONDA (Málaga). Impartido en la Casa de la Juventud. Todos los martes y jueves desde las 17h00 hasta las 18h30.
- EN HUELVA. Dos cursos: en el Instituto Rábida (Av. Manuel de Siurot, 9), todos los jueves a las 19h30, y en la Biblioteca Pública de Huelva (Gran Vía), todos los sábados de 11h00 a 12h30.
- EN SEVILLA. Impartido en el Centro Cívico Municipal (Casa de las Sirenas). Todos los jueves desde las 19h45 hasta las 21h30.
- EN MÁLAGA. Impartidos en el Colegio de Enseñanza de Adultos Al-Andalus y en la sede del sindicato CGT
- EN JAÉN. Impartido en la Universidad Popular. Seis meses de duración, tres horas a la semana.

Para más información escribe a: [jaen@esperanto-andalucia.org](mailto:jaen@esperanto-andalucia.org), o bien visita la página de la Asociación Andaluza de Esperanto.

A la oferta de cursos de esperanto en las **Universidades** de Bilbao (UPV), Barcelona (Autónoma) y La Laguna, este año se añade un nuevo curso en Oviedo. Promovido por la Asociación Asturiana de Esperanto, la primera edición finalizará este mes de mayo. Para más información consulta las páginas de la Universidad de Oviedo.

Y en Cataluña, miembros de la CNT de **Mataró** continúan organizando nuevos cursos en la sede del sindicato.

## CURSOS A DISTANCIA

El esperanto puede ser aprendido con bastante facilidad de forma autodidacta. Existen diversas posibilidades para ello. Si tienes conexión a **Internet** puedes consultar las siguientes direcciones:

- Cursos de distintos niveles en multitud de idiomas: <http://www.lernu.net>
- Uno de los más usados: <http://kurso.jubilo.ca/kurso/>
- Curso de calidad profesional adaptado a varios idiomas: <http://www.cursodeesperanto.com.br>
- De una organización privada: <http://www.mailxmail.com/Idiomas/Esperanto.htm>
- Curso del Instituto Argentino de Esperanto: <http://www.institutoesperanto.com.ar/elcurso.htm>
- Curso de la Liga Argentina de Esperanto: [http://www.geocities.com/sue\\_hess/](http://www.geocities.com/sue_hess/)
- Curso de Enrique Ellemberg: <http://eoo.8k.com/EoDktH/intro1h.htm>
- Curso de la *Germana Esperanto-Junularo*: <http://www.boehmeke.de/ESPERANTO/Indekso.htm>

Por lo que respecta a **materiales editados**, te recomendamos los siguientes:

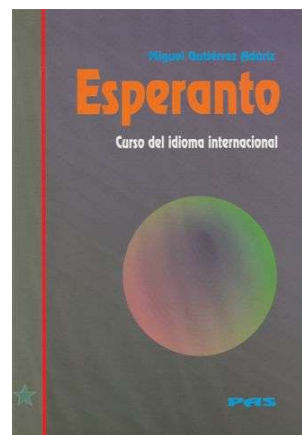
Miguel Gutiérrez Adúriz: “Esperanto. Curso del Idioma Internacional”. PAS, Santander, 1995. Muy didáctico y sencillo, muy útil para aprender de forma autodidacta.

Fernando de Diego: “Nuevo método de esperanto”. GRAM Ediciones, 3ª edición en 2001. Muy completo, pero más apropiado como método de perfeccionamiento.

“Lernu!” CD interactivo de altísima calidad y rebosante de modernos recursos didácticos.

“Gran Diccionario Español - Esperanto”, de Fernando de Diego.

Diccionario de bolsillo “Sopena”, editorial Sopena, Barcelona, varias ediciones.



## ACTIVIDADES POLÍTICAS

En la Fiesta del Partido Comunista de España (septiembre 2005)



» *La he rooj kompa rataj kun la krimuloj.* Con este título (Los héroes comparados con los criminales), SATeH publicó la traducción del texto que escribió el conocido compositor griego Mikis Teodorakis, en relación con el memorando anticomunista del Consejo de Europa, y que habría de ser aprobado en el mes de enero del 2006. “El Consejo de Europa ha decidido cambiar la Historia y hacerlo igualando a las víctimas con los agresores, a los héroes con los criminales, a los liberadores con los conquistadores, a los comunistas con los nazis”, se leía en ese texto. Si lo deseas completo, escríbenos.

## En el mitin-fiesta de la CNT en Madrid (abril 2006)



» En el marco de las jornadas conmemorativas del quinto aniversario de la constitución del Ateneo Libertario de Benisa, celebradas los días 2 a 4 de diciembre de 2005, se impartió una conferencia sobre *Anarquismo y esperanto*. Basada en el texto que con el mismo título publicamos como *Dokumento-02*. El texto lo puedes encontrar en diversos lugares en Internet. Si no lo recibiste en su momento, pídenoslo.

## ACTIVIDADES EN FAVOR DE LA PAZ

Para conmemorar el Día Internacional de la Mujer de Naciones Unidas de 2006, 23 organizaciones de mujeres de la provincia y el municipio de **Hiroshima** enviaron un mensaje de solidaridad a todos los países, a través de los esperantistas de todo el mundo. El comité solicitaba el envío de mensajes de apoyo en relación con los artículos 9 y 24 de la Constitución Japonesa, que tratan, respectivamente, de la renuncia al uso de la fuerza y de los derechos de las mujeres. El texto del llamamiento se publicó en traducción al castellano en nuestra página web, y desde nuestra organización se coordinó el envío de mensajes a los organizadores desde España.

Se recibieron mensajes de 35 países. El Comité organizador mostró, en un acto público organizado el 4 de marzo en el Museo de la Bomba Atómica de Hiroshima, su agradecimiento, y su esperanza de que el apoyo internacional contribuya a contrarrestar la campaña de algunas fuerzas políticas japonesas que están trabajando por la modificación de estos artículos en un sentido más retrógrado, y en favor de la paz en todo el mundo.

## HACER RENACER LA ESPERANZA EN LOS BALCANES

La celebración, por segundo año consecutivo en los Balcanes, del congreso de **Sennacieca Asocio Tutmonda** (SAT: Asociación Mundial Anacional), en Zagreb en 2005, en Belgrado en 2006, nos trae al recuerdo una tragedia que ahora ha pasado a un segundo plano de la actualidad.

En 1991, la Liga de Esperanto de Bosnia-Herzegovina (ELBiH) invitó a SAT a celebrar su congreso de 1993 en Sarajevo. Un año después, en la portada del número de junio de 1992 de "*Sennaciulo*", el órgano de SAT, aparecía un llamamiento de la ELBiH invitando a los esperantistas a actuar para terminar con la guerra y las violencias contra la población. Siendo sobre todo una asociación socio-cultural, SAT ya había celebrado congresos en Belgrado (1956), Novi Sad (1969) y Rijeka (1980), y éste habría podido ser otro medio de difundir mejor el mensaje a través del mundo. Fue precisamente en Sarajevo donde, por medio de grandes manifestaciones, la población rechazó y condenó de la forma más enérgica las incitaciones al odio interétnico. Publicadas en "*Sennaciulo*", diversas informaciones de socios de SAT en la ex-Yugoslavia ya habían expuesto las amenazas que el nacionalismo y el etnismo hacían caer en los Balcanes.

“Sennaciulo” de mayo de 1993 incluía un largo artículo sobre Sarajevo firmado por Senad Colic, un esperantista local. El Congreso no pudo tener lugar como estaba previsto. Desgraciadamente, fallecieron esperantistas. Los locales fueron en gran parte destruidos junto con su contenido. A pesar de las circunstancias extremadamente difíciles, los esperantistas han continuado la labor tanto en Serbia como en Croacia, en Eslovenia, en Bosnia-Herzegovina y en Albania, participando en acciones pedagógicas (proyecto de educación intercultural “Interkulturo”), en la redacción y la edición de obras de estudio, de diccionarios, de obras literarias. Tereza Kapista, miembro del Comité Organizador del Congreso de Belgrado, ha enseñado esperanto en campos de refugiados afganos en Irán y también, más recientemente, en Burundi.

## SALÓN DE INICIATIVAS DE LA PAZ DE PARÍS

Nuestra asociación hermana de lengua francesa, SAT-Amikaro, participará este año en la segunda edición del Salón de Iniciativas por la Paz, que tendrá lugar en París del 2 al 4 de junio, bajo el patronazgo de Unesco, por la “Coordinación francesa por la Década Internacional de promoción de una cultura de no-violencia y de paz”. Puedes colaborar en su desarrollo, enviándonos material gráfico, eslóganes, etc. que hagan referencia a la paz, y nosotros se lo haremos llegar a París. Por ejemplo, SAT-Amikaro ha editado un póster con una foto remitida por un curso de esperanto de la ciudad iraní de Babolsar, junto al Caspio, con el eslogan “Nos gusta el esperanto, porque es una lengua de paz” (se puede recibir en formato pdf, con sólo pedirnoslo).

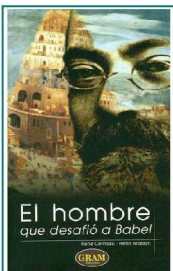
## OTRAS INICIATIVAS

» Hace más de un año, varios miembros de KEA (Asociación Catalana de Esperanto) propusieron a Indymedia Barcelona una versión en esperanto de este portal de Internet. Desde entonces todos los esperantistas pueden disfrutar de esta página progresista de noticias totalmente en esperanto. Se trata del segundo portal perteneciente a la red de Indymedia que publica su contenido en este idioma. El otro es el brasileño. El proyecto es un buen intento de demostrar la utilidad del esperanto para publicar noticias sociales y políticas de interés general.


**Presentación del libro:**  
**“El Hombre que desafió a Babel”**  
de H. Contassi y H. Masson


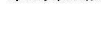

Miércoles 10 de Mayo  
19.30 horas

Librería MUGA  
Avenida Pablo Morada 89  
Vallecas  
91-5079084



Concurren para debatir sobre esta biografía del padre del idioma esperanto con  
ALEJANDRO PAREJA, traductor de la obra.  
Además, tendremos en el local una muestra significativa de publicaciones en esperanto.

Organiza:  Librería Muga

Colaboran:  Madrid Esperanto-Liceo  
 Club de Esperanto de Vallecas  
 Izquierda y Esperanto, SATen

» Gracias al esfuerzo de varios miembros del Liceo madrileño de Esperanto ha sido posible la publicación en castellano de la biografía de Luis Lázaro Zamenhof, creador de la lengua internacional esperanto. La traducción al castellano ha sido realizada cotejando las versiones en francés y esperanto.

Con esta publicación se pretende dar a conocer al público de habla hispana la vida y obra de un hombre que, a principios del siglo XX, cautivó a un grupo de idealistas y que aún hoy día sigue atrayendo en todo el mundo a los que apuestan por el humanismo. El libro se titula “El hombre que desafió a Babel” y ha sido editado por Gram Ediciones.

Se presentó en la Librería Muga de Vallecas el 10 de mayo, y está disponible en nuestro servicio de venta de libros

Libroservo: <http://www.nodo50.org/esperanto/libros.htm>

**Para contactar con nosotros:**

**Asociación Izquierda y Esperanto SATeH (SAT-en-Hispanio)**

Apartado de Correos 8537, 28080-Madrid

[esperanto@nodo50.org](mailto:esperanto@nodo50.org)

<http://www.nodo50.org/esperanto>